

全国高等院校经管专业双语教材
全国高等院校商务英语专业规划教材（本科）

基础会计

（英文版）

Basic Accounting in English for Chinese Learners

郭 桂 杭 黄 伟 新 编著



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

全国高等院校经管专业双语教材

全国高等院校商务英语专业规划教材（本科）

基 础 会 计

（英文版）

**Basic Accounting in English for
Chinese Learners**

郭桂杭 黄伟新 编著

对外经济贸易大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

基础会计 = Basic Accounting in English for Chinese Learners: 英文/郭桂杭, 黄伟新编著. —北京: 对外经济贸易大学出版社, 2008

全国高等院校经管专业双语教材. 全国高等院校商务英语专业规划教材. 本科

ISBN 978-7-81134-052-5

I. 基… II. ①郭…②黄… III. 会计学 - 双语教学 - 高等学校 - 教材 - 英文 IV. F230

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 012834 号

© 2008 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

基础会计 (英文版)

Basic Accounting in English for Chinese Learners

郭桂杭 黄伟新 编著

责任编辑: 胡小平

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京市山华苑印刷有限责任公司印装 新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 185mm × 230mm 24.75 印张 484 千字

2008 年 3 月北京第 1 版 2008 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-81134-052-5

印数: 0 001 - 5 000 册 定价: 38.00 元

Preface

前言

过去的十年是我国社会主义市场经济快速发展的十年，也是我国会计制度深化改革的十年。为了更好地反映我国会计制度的改革和现状，我们对自己十年前编写出版的《会计原理》（中山大学出版社 1997 年 8 月出版）进行了全面改写，并改名为《基础会计（英文版）》（Basic Accounting in English for Chinese Learners）。作为 2006 年度广东省高等教育教学改革工程重点资助项目成果之一（项目号为 BKZZJG20060123），本书已入选为广东外语外贸大学“十一五”校级规划教材。

本书既是一本会计专业教材，也是一本专用英语语言教材。它是为目前我国各地不断涌现的各类采用英语授课的国际商学院、系或其他学校中开设的会计基础课程准备的，适合大学本、专科学生或同等水平学习者使用；同时，也为我国具有一定英语水平的一般财会工作者进一步提高英语水平，特别是用英语从事会计实务的水平提供一本实用的英语“语言”教材。为了兼顾上述两种学习者的需要，本书具有如下几个特点：

1. 本书采用比较浅易的英语编写。会计业务术语均以黑体字印出，并在每课后附有该课出现的所有术语的英汉对照表，便于使用者学习。
2. 为了巩固每课所介绍的“语言”知识，每课课后配有一定的英译中、中译英练习，旨在帮助学习者掌握并运用会计业务中的英语常用句型。
3. 本书以我国会计制度改革为背景，以一家虚构的商业企业在发展过程中的日常会计实务为线索，（为尽量反映我国会计制度与国际接轨的需要，其中有的实务与目前我国实际操作不尽相同）从简到繁地逐步介绍基本会计业务知识以及必要的技能，一般是“一课一项”，以减轻学习者的学习压力。每课课后配有一定分量的练习，以帮助学习者巩固所学的业务知识，更好地掌握实际操作技能。
4. 为了适应我国会计系统与国际接轨的实际需要，本书尽量反映我国新制定的会计准则和会计核算方法，并按照“独资→合伙→（股份）公司”的顺序，由浅入深地介绍有关的会计业务知识和技能。
5. 考虑到本书属基础会计教材，不能太过深入，也不能“面面俱到”，因此，本书只介绍一般财务会计原理及实务，而不涉及各行业会计业务的特殊问题和较深层次的会计专题。

6. 为了便于学习者自测学习进度, 本书在每一单元后设有一份综合自测题 (Self-test Comprehensive Problems)。

7. 为方便教学, 随本书出版的还有《基础会计(英文版)辅导用书》, 汇总了除回答问题 (Answer the following questions) 以外的所有练习题和综合自测试题的参考答案。

本书是在整理编者多年来用英语讲授会计课的教案基础上编写而成的。经过过去十多年的教学使用, 我们深知教师和学生的实际需求, 因此, 在这次改写中, 我们在保存原书易教易学 (teacher and student friendly) 的优点的同时, 对书中各章的内容结构进行了全面的修改, 删去过时的内容, 增加新的会计处理方法。所有课后练习题也做了更新。与原书一样, 独资部分 (第一章至第九章) 由郭桂杭同志负责; 绪论及合伙企业、股份公司部分 (第十章至第十七章) 由黄伟新同志负责。本书编写过程中参考了若干种近年出版的国内外会计教材及专著 (见书末参考书目)。藉此机会, 编者谨对所参考的教材、专著的版权所有表示衷心的感谢。在本书的编写过程中, 也得到不少中外专家的指导和帮助, 编者谨对他们的帮助表示衷心的感谢。此外, 对外经济贸易大学出版社的编辑对本书的出版也付出不少心血, 也一并表示衷心的感谢。

由于编者业务水平有限、经验不足, 书中缺点错漏之处在所难免, 尚望专家及使用者批评指正。

编 者

2007 年 10 月于广东外语外贸大学

Contents

目 录

Introduction	(1)
绪论	

PART ONE Accounting for Service-type Sole Proprietorship

第一部分 服务性独资企业的会计实务

Chapter 1	The Accounting Equation and Double-entry Bookkeeping	(13)
第一章	会计等式和复式记账法	
Chapter 2	Accounting Cycle (I): Journalizing, Posting and Preparing Trial Balance	(27)
第二章	会计循环 (I): 入日记账, 过账及编制试算表	
Chapter 3	Accounting Cycle (II): Adjustments, Work Sheet and Financial Statements	(44)
第三章	会计循环 (II): 调整, 工作底表及财务报表	
Supplement	Fixed Assets and Depreciation Methods	(60)
补 充	固定资产与常用折旧方法	
Chapter 4	Accounting Cycle (III): Closing Entries and Post-closing Trial Balance	(65)
第四章	会计循环 (III): 结账分录及结账后试算表	
Self-test Comprehensive Problems I		(81)
综合自测题 I		

PART TWO Accounting for Merchandising Sole Proprietorship

第二部分 销售性独资企业的会计实务

Chapter 5	Sales and Sales Journal	(89)
第五章	销货与销货日记账	

Chapter 6	Purchases and Purchases Journal	(105)
第六章	进货与进货日记账	
Chapter 7	Cash Receipts Journal and Cash Payments Journal	(123)
第七章	现金收入日记账与现金支出日记账	
Supplement	Bank Accounts and Cash Funds	(133)
补充	银行账户与现金基金	
Chapter 8	Adjusting Entries and Work Sheet for a Merchandising Sole Proprietorship	(150)
第八章	销售性独资企业的调整分录和工作底表	
Chapter 9	Financial Statements and Closing Entries for a Merchandising Sole Proprietorship	(167)
第九章	销售性独资企业的财务报表和结账分录	
Self-test Comprehensive Problems II	.....	(186)
综合自测题 II		

PART THREE Accounting for Partnership

第三部分 合伙企业会计

Chapter 10	Accounts for Partnership and Distribution of Net Income	(195)
第十章	合伙企业的账户设置及合伙人收益的分配	
Chapter 11	Changes and Liquidation of a Partnership	(208)
第十一章	合伙企业的变动与清算	
Self-test Comprehensive Problems III	.....	(222)
综合自测题 III		

PART FOUR Accounting for Corporation

第四部分 股份公司会计

Chapter 12	Corporation: Organization and Stockholders' Equity	(229)
第十二章	股份公司: 组织及股东权益	
Chapter 13	Corporation: Earnings per Share and Dividends	(242)
第十三章	股份公司: 每股盈利及股息	
Chapter 14	Liabilities of a Corporation: Bonds Payable, Leases and Others	(256)
第十四章	公司负债: 债券, 租赁及其他	

Supplement	Applications of Present Value	(271)
补 充	现值概念的应用	
Chapter 15	Corporation as an Investor: Investments in Corporate Securities	(279)
第十五章	公司对外投资: 公司证券投资	
Self-test Comprehensive Problems IV	.....	(295)
综合自测题 IV		

PART FIVE Measuring Cash Flows and Analysis of Financial Statements

第五部分 现金流量测定及财务报表分析

Chapter 16	The Statement of Cash Flows	(303)
第十六章	现金流量表	
Chapter 17	Analysis and Interpretation of Financial Statements of a Corporation	(320)
第十七章	公司财务报表分析	
Self-test Comprehensive Problems V	.....	(344)
综合自测题 V		
Glossary	.....	(350)
词汇表		
Appendix A	A Summary of Accounting Principles	(362)
附录 A	会计准则小结	
Appendix B	Present Value Table (Table 1) & Annuity Table (Table 2)	(367)
附录 B	现值表 (表一) 与年金表 (表二)	
References	.....	(385)
参考书目		



Introduction

绪 论

What Is Accounting

Accounting is the language of business. It is the process of analyzing, classifying, summarizing, and interpreting business transactions in financial or monetary terms. ① A **business transaction**, or called **accounting transaction** in accounting, is an event that has a direct effect on the operation of an economic unit and can be expressed in terms of money. Business transactions include payment of wages, buying or selling goods or services, or any other business activities. Just as we need to learn a language so as to communicate with other people, we must learn “the language of business” so that we are able to communicate with other business people.

We are living in the Information Age. We need various kinds of information for making decisions in our life. For instance, we need to know the airfare and the schedule of flights before we decide to travel to a place. In doing business, one needs a lot more information for decision making, which is crucial for the success of business. Accounting provides financial information for decision making about an economic activity. It is the basis for decision making in business.

① Accounting is defined in some other ways. One of the most authoritative definitions of accounting was given in 1966 by the American Accounting Association as “the process of identifying, measuring, and communicating economic information to permit informed judgments and decisions by the users of the information.”

In the past decades, accounting has become an important subject of study in college. In order to be a successful businessman or businesswoman in the future, a student must learn to master the skills in accounting practices as well as the basic knowledge and principles of accounting. With the development of socialist market economy in our country, accounting has become more and more important in business education.

A Brief History of Accounting

Accounting has a long history in the world. It is a result of development of production and economic life of human beings.

In the primitive society, when productivity was extremely low, there was no need for accounting, because people had nothing left after the consumption of the food they hunted or fished. Gradually, with the improvement of tools and skills of hunting and other productions, the primitive people had something left after consumption and they learnt to count what was left after consumption. For instance, the ancient Chinese learnt to count by tying knots on a rope; each knot represented a certain event or a certain number of things. The ancient Egyptians had a way of counting by making marks on the mud wall. Other ancient people learnt to count with pebbles or stones. All these ways of **counting** can be regarded as the “prelude” of accounting.

With the development of production and invention of written language, a primitive form of **bookkeeping** came into being in the then civilized countries such as Babylonia, Egypt, Greece, Rome, India as well as China. This simple way of bookkeeping was called **single-entry bookkeeping**, because each transaction was recorded once, involving only one account. This is regarded as the real beginning of accounting in its sense. In China, more than two thousand years ago, the government of the Zhou Dynasty had already established a rather sound system of bookkeeping for management of state revenues and property called “月计岁会”, which means calculating the results of operations each month and summarizing the results each year.

But it was in Italy that a better and more efficient bookkeeping system — the **double-entry bookkeeping** was developed and practiced. This was a new stage of development of accounting in the world.

Italy became a centre of international trade in the Middle Ages, thanks to its advantageous geographical position and promoted by the Crusades launched by the Christians. Business and banking were especially brisk in such cities as Genoa, Florence and Venice,

which called for a more sophisticated and efficient bookkeeping system. The Italians were the first to use the terms Debit and Credit in their bookkeeping practices. It was discovered that two account books used in the Bank of Florence in AD 1211 already contained the terms Debit and Credit, and in the fifteenth century, the double-entry bookkeeping system was further developed and became even more efficient in the city of Venice. Then, in AD 1494, an Italian mathematician Fra Luca Pacioli of Venice, summarized the accounting practices of the Italians and published the first accounting book in the world — *Summa de Arithmetica*. In this epoch-making work, the **fundamental accounting equation**: $Assets = Liabilities + Owner's Equity$ was presented. Because of his great contributions to the development of accounting, Pacioli is often referred to as “Father of Accounting.”

In the following three centuries after Pacioli, double-entry bookkeeping spread and developed rapidly in Europe, particularly in Northern European countries such as Germany, Belgium and the Netherlands. A good number of accounting books were written and published, pushing forward the double-entry bookkeeping system first developed by the Italians.

Accounting was fully established as a social science in England after the Industrial Revolution. The rapid development of industrial economy called for a more efficient and adequate accounting system to serve it, and the development of the corporate enterprises was a great promotion for its growth. Thanks to the efforts of the accountants and accounting scholars of Great Britain and the United States, a series of accounting principles were formulated and accepted by other countries. The famous “**True and fair view**” proposed by the English accountants and the **Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)** developed by the American accountants became the most influential in the world.

After the Second World War, the United States took the place of Great Britain to become the leader of the capitalist world. Further development of production and **computerization** has helped to make accounting an important science of management. Accounting practices were put under stronger control of the law. Especially the requirement of audit by independent **Certified Public Accountants (CPA)** has further strengthened this system. At the same time, the structure of accounting has also changed: a new branch of accounting — managerial accounting, which is separated from financial accounting, has grown. It has become a fast developing branch of accounting in recent years.

In the past decades, especially since 1970s, globalization of the world economy has

promoted the unification of accounting standards of different countries. On June 29, 1973, sixteen accounting organizations from nine countries initiated and established the **International Accounting Standard Committee (IASC)** with an aim to unify the accounting standards of different countries in the world. This organization has grown fast since then and has increased its influence in the world.

The Reform of China's Accounting System

Accounting in China has taken an arduous road in the past 50 years. In the 1950s, the newly founded people's republic strove to build its own accounting system to serve its socialist economic construction under the planned economy. This accounting system, which was established by 1957, played an important role in the economic reconstruction of our country, though it was mostly copied from the former USSR and failed to take into account the actual conditions of our country.

The "Big Leap Forward" in 1958 brought a disaster to the newly established accounting system. Influenced by the erroneous political policies, a series of harmful measures and actions were taken to "simplify" the accounting practices in various industries and businesses. The newly established accounting system was seriously damaged. Financial management was reduced to a chaotic state all over the country.

Although some of these erroneous doings were stopped and put right during the "Readjusting Period" in the early 1960s, the Cultural Revolution that soon followed brought an even greater disaster to the whole country, accounting having no escape. Accounting practices were in an anarchic state. In many businesses, the accounting system was completely destroyed with the collapse of management. The "no-account" system was a common phenomenon across the country.

Right after the end of the Cultural Revolution, the government took to the restoration of the accounting system in the country. A series of regulations were enacted and issued. On January 21, 1985, the first Accounting Law of our country was promulgated. This accounting law demonstrates China's decision to adopt the international accounting practices and determination to reform China's accounting system so as to serve its open-door policy and modernization.

With the development of our socialist market economy and the country's further opening to the outside world, an increasingly urgent need was felt for the unification of our accounting principles with the accounting principles and practices of other countries in the world. So, for this purpose, a draft of revised "Accounting Principles of the People's Republic of China"

was prepared for discussion in September 1990. Through our own efforts and with the help of accounting experts from other countries, two very important legal documents about accounting — *The Accounting Standards for Business Enterprises* and *The General Financial Rules for Business Enterprises* — were finally enacted and came into effect as of July 1st, 1993. These two documents have become the guidelines of accounting practices in our country. They are a milestone in the development of accounting in China.

With further economic reform and development of socialist market economy in China, especially after China's entry into the WTO, China's accounting principles are now basically unified with the international accounting principles, as illustrated by the revised Accounting Law and a series of accounting principles and standards. These accounting principles and standards include four general principles, i. e. **the accounting entity concept, the going-concern assumption, the time period principle, and monetary principle**; and eight specific principles, i. e. **the objectivity principle, the cost principle, the realization principle, the matching principle, the consistency principle, the disclosure principle, the materiality principle, and the conservatism principle**. A summary of these accounting principles, compared with the GAAP, will appear in Appendix A.

On February 15, 2006, the Ministry of Finance published the newly revised accounting principles for business enterprises and auditing rules for CPAs in China. This great event illustrated further unification of Chinese accounting system with international accounting system. It is a new milestone in the development of accounting in our country. They will no doubt greatly facilitate the communication of accounting information between our country and the outside world and accelerate the development of socialist market economy in China.

Accounting and Bookkeeping

Accounting is often confused with bookkeeping. Although accounting and bookkeeping are closely related, there are differences between them. Bookkeeping means the recording of transactions, i. e. , the record-making phase of accounting. The recording of transactions tends to be mechanical and repetitive; it is only a small part of accounting and probably the simplest part. Accounting includes bookkeeping but goes well beyond it in scope. It not only includes the maintenance of accounting records, but also the design of efficient accounting systems, the performance of audits, the development of forecasts, income tax work, and the interpretation of accounting information. A person might become a reasonably proficient bookkeeper in a few weeks or months; however, to become a professional accountant

requires several years of study and experience.

Classification of Accounting

Accounting can be classified in different ways. The two most popular ways of classifying accounting are: (1) private accounting versus public accounting; (2) financial accounting versus managerial accounting.

Private Accounting vs Public Accounting

According to the kinds of “clients” of accounting, accounting can be classified into private accounting and public accounting. **Private accounting** is the accounting serving a single organization, such as a department store, a school or a hospital. The chief accounting officer of a business is usually a member of the management team. He is called the **controller** in the United States.

Public accounting is the accounting serving the whole society. This mainly refers to the services provided by an independent **CPA firm**. Certified public accountants of a CPA firm are independent professional persons comparable to attorneys. They offer accounting services to clients for a fee. A CPA firm performs **audits** of a business and gives **auditors’ report**. To perform an audit of a business, the CPA firm makes a careful study of the company’s accounting system and gathers evidence both from within the business and from outside sources. This evidence enables the CPA firm to express its professional opinion as to the fairness and reliability of the financial statements. The accountants of a CPA firm should have a CPA certificate so as to offer accounting services to clients. In the past decade, many CPA firms have been opened in China. They are playing an increasingly important role in our economic life.

Financial Accounting vs Managerial Accounting

According to the functions of accounting, accounting can be classified into financial accounting and managerial accounting.

Financial accounting records the transactions of a business entity and summarizes them in accordance with accounting principles and company law. The end product of financial accounting is the “annual financial statement” which typically contains an income statement, a balance sheet, a statement of cash flows, with necessary notes to the statements (usually together with a directors’ report and a chairman’s statement). In essence, these financial statements are an exercise in stewardship or accountability. The published financial statements

of a corporation are the responsibility of the directors. The directors report in this way to the stockholders who have provided funds to the corporation and who are the owners. This reporting is necessary because of the separation of ownership and management, which is essential in all but small companies. These financial statements should be audited by an independent CPA firm and an **auditors' report** is usually included in the published financial statements, in which the certified public accountants will express their opinion that the financial statements show (or do not show) a "true and fair view."

Managerial accounting (or called **management accounting**), on the other hand, aims to help managers to plan and control the business. A variety of information and presentation formats are required to achieve this objective. Information will both be historical (reporting past performance) and future-oriented (estimating the future). Managerial accounting information is presented in a manner that is most relevant and useful to the manager. However, it is important to realize that both financial and managerial accounting information is derived from the same single accounting system. Essentially it is the way in which the accounting information is presented that distinguishes financial from managerial accounting.

Approach to the Study of Accounting

Since accounting deals with business transactions, it is helpful to use a business as an example and to learn how to deal with the various transactions in its daily operations with the accounting knowledge and methods which we are going to introduce in the following chapters. A business is any profit-seeking undertaking or institution. It can be a small repair shop owned and run by an individual or a giant listed **multinational corporation** owned by millions of stockholders in different countries. In contemporary business, there are three basic forms of business ownership: (1) **sole proprietorship**, which is owned and operated by an individual; (2) **partnership**, which is jointly owned and operated by a group of co-owners called partners; (3) **corporation**, which is a legal entity separate from its investors — the stockholders who own the business by acquiring its stocks. As the study of accounting is a step-by-step process, let's start from accounting for sole proprietorship, the simplest form of business. With the progress of your study, we will introduce the accounting knowledge and practices for other forms of business in the rest of the book.

We will use a fictitious business as an example in our study. Assume that this fictitious business is called Guangli Services. It is a small service-type sole proprietorship in Guangzhou, offering such services as house-moving or interior decoration. In the following

chapters of this book, you will see how this small business grows to a partnership and then becomes a public corporation.

Review

Key terms

accounting	会计
business transaction	商业交易
accounting transaction	会计事项
counting	计数
bookkeeping	簿记
single-entry bookkeeping	单式簿记
double-entry bookkeeping	复式簿记
debit	借方
credit	贷方
fundamental accounting equation	基本会计等式
true and fair view	真实与公允观点
Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)	一般公认会计原则
computerization	电算化
certified public accountant (CPA)	执业公众会计师
International Accounting Standard Committee (IASC)	国际会计标准委员会
Accounting Standards for Business Enterprises	企业会计准则
General Financial Rules for Business Enterprises	企业财务通则
accounting entity concept	会计主体概念
going-concern assumption	持续经营假设
time period principle	会计分期原则
monetary principle	货币计量原则
objectivity principle	真实性原则(又称客观性原则)
cost principle	实际成本原则(又称历史成本原则,原始成本原则)
realization principle	实现原则

matching principle
consistency principle
disclosure principle
materiality principle
conservatism principle

private accounting
public accounting
CPA firm
audit
auditors' report
financial accounting
managerial accounting
multinational corporation
sole proprietorship
partnership
corporation

配比原则
一贯性原则（又称一致性原则）
全面性原则（又称充分揭示原则）
重要性原则
谨慎性原则（又称审慎原则, 稳健性原则）
企业会计
公众会计
会计师事务所
审计
审计报告
财务会计
管理会计
跨国公司
独资企业
合伙企业
股份公司

Questions:

1. What is accounting?
2. What is a business transaction?
3. Who first developed the double-entry bookkeeping in the world?
4. Who is often referred to as "Father of Accounting"?
5. Why did accounting develop rapidly in Great Britain after the Industrial Revolution?
6. What does GAAP stand for?
7. What happened to the development of accounting in 1973?
8. When were the Accounting Standards for Business Enterprises and General Financial Rules for Business Enterprises of our country enacted and promulgated?
9. What are the differences between accounting and bookkeeping?
10. What is public accounting? What is private accounting?
11. What are the differences between financial accounting and managerial accounting?
12. What are the three basic forms of business ownership in contemporary business?